



**Concierto**  
***In memoriam – Víctimas Covid-19***

*Camerata Coral*  
*de la Universidad de Cantabria*

***Colegiata de Santa Juliana***  
***Santillana del Mar***

***Viernes, 2 de julio de 2021; 18:30 h***

*Entrada libre*

*Director:*

*Raúl Suárez García*



*apague su móvil*



*guarda silencio*

## *Camerata Coral de la Universidad de Cantabria*

*Director: Raúl Suárez García*

*La Camerata Coral de la Universidad de Cantabria lleva más 40 años interpretando música de los más diversos estilos:*

*Es obra suya el estreno de obras de los s. XX y XXI como La isla desolada (cantata profana de Tomás Marco), la grabación de la música incidental para Madre Prometeo (Juanjo Mier), así como el estreno en España en 2006 de la Messe Solennelle de Jean Langlais. La Camerata ha sido la primera agrupación que ha recuperado obras de los maestros de capilla de varias catedrales: José de Nebra, Enrique de Villaverde, Jerónimo de Carrión, Miguel de Irizar, Juan Ezequiel Fernández, Manuel Ibeas, Miguel de Ambiola, Cristóbal de Medrano (Magister Cantabriensis) y en especial, J. A. García de Carrasquedo, primer maestro de capilla de la Catedral de Santander.*

*Entre su repertorio cabe destacar la Misa en si m BWV 232 y la Pasión según San Juan BWV 245 de J. S. Bach, el Messiah y las Antífonas para la Coronación de Haendel, Gran Misa en Do m. Kv. 427 y Misa Kv 192 de W. A. Mozart, La Isla desolada de Tomás Marco, la Theresienmesse de Haydn, Music for the funeral of Queen Mary de H. Purcell, Gloria de J. Rutter, Magnificat de J. Willcocks, Missa Papae Marcelli de G.P. Palestrina, Misa O magnum Mysterium de T.L. de Victoria y programas dedicados al madrigal Renacentista, a la música de San Marcos de Venecia, al Coral Protestante, a Cancioneros del Barroco Español y a la música del Barroco.*

*Entre las agrupaciones que han colaborado con la Camerata están la Camerata Musicale de Basilea, The Baroque Orchestra of The Royal Collage of Music, Les Nations de Ámsterdam, Pro Mvsica Antiqva de Madrid, la Orchestre Baroque de Montauban, la Orquesta de Cámara Arriaga de Bilbao, la Orquesta Sinfónica de Asturias, la Orquesta Sinfónica de RTVE, Orquesta de la Academia Música Antigua de Cantabria y la JOSCAN, así como prestigiosos solistas y directores.*

*Actúa regularmente en los principales marcos históricos, catedrales (León, Santiago, Burgos, Salamanca, etc.) y teatros del país (Teatro Real de Madrid, Arriaga de Bilbao, Real Coliseo Carlos III de El Escorial, etc.), así como en los prestigiosos festivales internacionales de música de Santander, Segovia, Cuenca o Mónaco, siendo además la primera agrupación española que participa en este último. En el extranjero destacan sus conciertos por Inglaterra, Bélgica (Catedrales de Bruselas, Gante y Brujas), Francia (Catedrales de Nôtre Dame de París y Chartres), Mónaco (Catedral), Portugal (Lisboa y Oporto) e Italia.*

*Su labor ha sido recogida en numerosas grabaciones para RTVE y RNE (Radio Clásica) y en 6 discos, dos de ellos dedicados a los maestros de capilla de la Catedral de Santander, siendo galardonado uno de ellos con el Premio Nacional del Disco; en el año 2015 XL Aniversario, en el año 2017 La isla desolada de T. Marco (grabación en directo de su estreno), además ha colaborado en el disco Cruce de Caminos de Pepe Santos.*

*En su palmarés cuenta con galardones como el Primer Premio en Polifonía del XIII Certamen Nacional de Canto Coral, Segundo puesto en el XIV Certamen Nacional de Canto Coral, Primer Premio (Lira de Oro) y Premio especial del público del 43º Certamen de la Canción Marinera de San Vicente de la Barquera, Lira de Bronce en la 41º edición de este mismo certamen, Primer Premio en el XII Concurso Nacional de Corales Antonio José de Burgos, Premio especial del público y Segundo Premio en el Certamen Nacional de Coros de Rivas-Vaciamadrid y 2º Premio en el 26º Certamen Coral Internacional Villa de Avilés.*

*Tras haber sido fundada y dirigida por Lynne Kurzeknabe, fue dirigida por A. Manso y Mª del Mar Fernández Doval, y desde el año 2004 la Camerata es dirigida por Raúl Suárez García.*

## **Raúl Suárez García**

*Comienza sus estudios musicales a la edad de 7 años en la Schola Cantorum Catedral de León con la que actúa en conciertos por toda la geografía española, en Portugal y en Italia, así como en grabaciones realizadas para TVE, como el estreno del Requiem de Antonio María Valencia.*

*En 1991 inicia el coro del C. P. de Quevedo de León. Es cofundador, en 1996, del programa de Aulas Corales del Ayuntamiento de Oviedo y en el año 2000 participa en el origen de la misma experiencia en Avilés. Se hace cargo, en 1998, de la dirección de los Escolinos del Orfeón de Castrillón. Desde el año 2000 al 2002 dirige el Orfeón de Castrillón y desde noviembre de 2003 a la Coral Polifónica ASCASAM. Además, ha sido miembro del consejo de dirección del Aula de Música de la U.C entre los años 2006 y 2009, así como en la actualidad. También ha colaborado en diversos proyectos y giras con el grupo de música antigua Ars Combinatoria.*

*Desde septiembre de 2004 asume la dirección de la Camerata Coral de la Universidad de Cantabria, formación con la que estrena en España la Messe Solennelle de J. Langlais y el estreno absoluto de La isla desolada, cantata profana de Tomás Marco. Realiza diversos programas con diferentes agrupaciones instrumentales como Gloria de J. Rutter, Magnificat*

de J. Willcocks, Misa Kv 192 de W. A. Mozart, *Music for the funeral of Queen Mary* de H. Purcell, *Messiah* de Haendel, *Missa del Papae Marcelli* de G.P. Palestrina o *Misa O magnum Mysterium* de T.L. de Victoria así como la preparación de la parte vocal de la Misa en si m BWV 232 y la *Pasión* según San Juan BWV 245 de J. S. Bach, la *Gran Misa en Do m. Kv. 427* de Mozart, *Messiah* de Haendel y *La isla desolada* de Tomás Marco, todo ello en colaboración con los maestros J. Ramón Encinar, O. Gershensohn, A. Zapico ó D. Martín Etxebarria entre otros. También realiza la grabación del disco *XL Aniversario, Cruce de caminos* (de Pepe Santos) y *La isla desolada* (de Tomás Marco) con dicha formación; actúa en marcos tan prestigiosos como las *Catedrales de Bruselas, Gante y Brujas* (Bélgica), *Catedrales de Nôtre Dame de París y Chartres* (Francia), *Catedral de Mónaco, Portugal (Lisboa y Oporto)*...

Caben destacar los siguientes premios bajo su dirección: *Primer Premio en la modalidad de Polifonía del XIII Certamen Nacional de Canto Coral, Segundo puesto en el XIV Certamen Nacional de Canto Coral, Primer Premio (Lira de Oro) y Premio especial del público del 43º Certamen de la Canción Marinera de San Vicente de la Barquera, Lira de Bronce en la 41º edición de este mismo certamen, Primer Premio en el XII Concurso Nacional de Corales Antonio José de Burgos, Primer Premio del 14º Certamen de Coros Infantiles Príncipe de Asturias, Premio especial del público y Segundo Premio en el Certamen Nacional de Coros de Rivas-Vaciamadrid y 2º Premio en el 26º Certamen Coral Internacional Villa de Avilés.*

*Profesor superior de oboe ha impartido la docencia durante más de 15 cursos en diferentes centros musicales: Escuela Oficial Profesional de Música Muñiz Toca de Oviedo, Conservatorio Profesional de Torrelavega y en la actualidad en el Conservatorio Jesús de Monasterio de Santander.*

# Programa

## **Ubi Caritas**

*O. Gjeilo (1978)*

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.  
Congregavit nos in unum Christi amor.  
Exsultemus, et in ipso jucundemur.  
Timeamus, et amemus Deum vivum.  
Et ex corde diligamus nos sincero.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.  
Congregavit nos in unum Christi amor.  
Amen.

## *Donde hay caridad*

*Donde hay caridad y amor, allí está Dios.  
El amor de Cristo nos ha congregado y unido.  
Alegrémonos y deleitémonos en El.  
Temamos y amemos al Dios vivo.  
Con sincero corazón amémonos unos a otros.*

*Donde hay caridad y amor, allí está Dios.  
El amor de Cristo nos ha congregado y unido.  
Amen.*

## **Petrus, der nicht denkt zurück**

*La pasión según San Juan  
BWV 245, Choral 14*

*J. S. Bach (1685-1750)*

Petrus, der nicht denkt zurück,  
Seinen Gott verneinet,  
Der doch auf ein' ernsten Blick  
Bitterlichen weinet.

Jesu, blicke mich auch an,  
Wenn ich nicht will büßen;  
Wenn ich Böses hab getan,  
Rühre mein Gewissen!

## *Pedro, que no reflexiona*

*Pedro, que no reflexiona,  
niega a su Dios,  
pero ante su severa mirada  
llora amargamente.*

*Jesús, mírame también a mí,  
cuando no quiera arrepentirme,  
y cuando haya obrado mal,  
mueve mi conciencia.*

## **O Crux Ave**

*R. Dubra (1964)*

O Crux ave, spes unica,  
hoc passionis tempore,  
auge piis justitiam,  
reisque dona veniam.

## *Salve, oh Cruz*

*Salve, oh Cruz, única esperanza,  
en este tiempo de pasión,  
aumenta en los justos la gracia  
y concede el perdón a los reos.*

## **Do not be afraid (\*)**

*Philip W. J. Stopford (1977)*

*Texto de Gerard Markland (1953), basado en el Libro de Isaías 43:1-4*

Do not be afraid, for I have redeemed you.  
I have called you by your name;  
you are mine.

When you walk through the waters,  
I'll be with you;  
you will never sink beneath the waves.

When the fire is burning all around you,  
you will never be consumed by the flames.

When the fear of loneliness is looming,  
then remember I am at your side.

When you dwell in the exile of a stranger,  
remember you are precious in my eyes.

You are mine, O my child,  
I am your Father,  
and I love you with a perfect love.

## *No temas*

*No temas, porque yo te redimí;  
te puse nombre,  
tú eres mía.*

*Cuando camines entre las aguas,  
yo estaré contigo;  
nunca te hundirás bajo las olas.*

*Cuando el fuego arda a tu alrededor,  
nunca serás consumida por las llamas.*

*Cuando el miedo a la soledad se avecine,  
entonces recuerda que estoy a tu lado.*

*Cuando mores en el exilio de un extraño,  
recuerda que eres preciosa a mis ojos.*

*Tú eres mía, ¡Oh hija mía!,  
Yo soy tu Padre,  
y te amo con un amor perfecto.*

Solo: María Serna

(\*) Obra encargada por Andrew y Kathryn Radley, con ocasión del bautismo de su hija Sophia Elizabeth el 24 de octubre de 2010, en la iglesia de San Pedro y San Pablo de Uplyme, Devon, Inglaterra.

**Out of the ruins (\*\*)** (selección)  
*Michael Nyman (1989)*

Yes ayn kagharnem  
or chuni voch parisp voch el dour  
.../...  
Bayts vori hoghu  
nenk satanan  
dagnouvra arats.

**Fuera de las ruinas (selección)**

En la ciudad donde estoy  
ya no hay torres ni puertas.  
.../...  
Pero cuya tierra,  
el malvado diablo  
volteó de arriba abajo.

*(\*\*) Obra coral encargada por la cineasta Agnieszka Piotrowska, para su documental conmemorativo del primer aniversario del terremoto de Spitak (Armenia) de 1988, en el que murieron unas 50.000 personas. El texto, en armenio, está extraído del Libro de las Lamentaciones de Grigor Narekatsi, escrito en el siglo X.*

*El documental, emitido por la BBC en diciembre de 1989, está disponible en:*

<https://www.youtube.com/watch?v=Ua4u3POLZaQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=KAvI4y3nQqQ>

**Ach grosser König**  
*La pasión según San Juan*  
*BWV 245, Choral 17*

*J. S. Bach (1685-1750)*

Ach großer König, groß zu allen Zeiten,  
Wie kann ich gnugsam diese Treu  
ausbreiten?

Keins Menschen Herze mag indes  
ausdenken was dir zu schenken.

Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,  
womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.

Wie kann ich dir denn deine Liebestaten  
Im Werk erstatten?

*¡Oh, gran Rey!*

*¡Oh, gran rey, por siempre grande!,  
¿Cómo podría yo expresar  
debidamente este amor?*

*Ningún corazón humano podría  
imaginar qué darte a cambio.*

*No puede mi mente concebir  
con qué comparar tu misericordia.*

*¿Cómo puedo devolvarte con obras tus  
muestras de amor?*



Claustro, Colegiata de Santa Juliana, Santillana del Mar



## **O Nata Lux**

*Morten Lauridsen (1943)*

O Nata Lux de lumine  
Jesu redemptor saeculi  
dignare clemens supplicum  
laudes preces que sumere.

*¡Oh luz nacida de la luz!  
Jesús redentor del mundo  
dígnate aceptar clemente  
las alabanzas y peticiones de los  
que te suplican.*

Qui carne quondam contegi  
dignatus es pro perditis  
nos membra confer, effici,  
tui beati corporis.

*Tú, que encarnado en el tiempo  
dignificas a los extraviados.  
Haznos miembros vivos  
de tu divino cuerpo.*

Incipit (Gloria in excelsis Deo): Iván Salas

## **Ave Generosa**

*Ola Gjeilo (1978)*

*Texto: Hildegarda de Bingen (1098-1179)*

Ave generosa gloriosa et intacta puella,  
tu pupilla castitatis,  
tu materia sanctitatis,  
que Deo placuit.

## **Salve Noble**

*Salve, noble, gloriosa e inocente niña  
eres la matriz sagrada,  
tu esencia de santidad,  
que agradó a Dios.*

Solo: India Hooi

## **A slumber (\*\*\*)**

*José Santos (1971)*

*Texto: William Wordsworth (1770-1850)*

A slumber did my spirit seal;  
I had no human fears:  
She seemed a thing that could not feel  
the touch of earthly years.

*Un sueño selló mi espíritu;  
No tuve miedos humanos:  
Ella parecía una cosa que no podía sentir  
el toque de los años terrenales.*

No motion has she now,  
no force.

*Ella no tiene movimiento ahora,  
no tiene fuerza.*

She neither hears nor sees;  
rolled round in earth's diurnal course,  
with rocks, and stones, and trees.

*Ella no oye ni ve;  
rodada en el curso diurno de la tierra,  
con rocas y piedras y árboles.*

(\*\*\*) Obra coral dedicada a la Camerata Coral de la Universidad de Cantabria

Solos: India Hooi, María Serna, Marina Revilla, Eva Philippe, Cristina Vega, Antonio Fernández, Iván Salas

## **In meines Herzens Grunde**

*La pasión según San Juan  
BWV 245, Choral 26*

*J. S. Bach (1685-1750)*

In meines Herzens Grunde  
Dein Nam und Kreuz allein  
Funkelt all Zeit und Stunde,  
Drauf kann ich fröhlich sein.

Erschein mir in dem Bilde  
Zu Trost in meiner Not,  
Wie du, Herr Christ, so milde  
Dich hast geblut' zu Tod!

## *En el fondo de mi corazón*

*En el fondo de mi corazón  
solo tu nombre y tu cruz  
a toda hora y momento resplandecen,  
y por esto puedo estar alegre.*

*Se me aparecen como imagen  
de consuelo en mi angustia,  
Pues tú, Señor Jesucristo, tan suavemente  
¡Te desangraste hasta la muerte!*

Incipit (Benedicamus Domino): Iván Salas

## **Northern Lights**

*Ola Gjeilo (1978)*

Pulchra es amica mea,  
Suavis et decora filia Jerusalem.

Pulchra es amica mea.  
Suavis et decora sicut Jerusalem,  
Terribilis ut castrorum acies ordinata.

Averte oculos tuos a me  
Quia ipsi me avolare fecerunt.

## *Auroras boreales*

*Eres hermosa, amiga mía,  
dulce y encantadora hija de Jerusalén.*

*Eres hermosa, amiga mía.  
Dulce y encantadora como Jerusalén,  
terrible como un ejército dispuesto para  
la batalla.*

*Aparta tus ojos de mí,  
porque ellos me subyugan.*

**Ach Herr, lass dein lieb  
Engelein**

*La pasión según San Juan  
BWV 245, Choral 40*

*J. S. Bach (1685-1750)*

Ach Herr, lass dein lieb Engelein  
Am letzten End die Seele mein  
In Abrahams Schoß tragen.

Den Leib in seim Schlafkämmerlein  
Gar sanft ohn eigne Qual und Pein  
Ruhn bis am jüngsten Tage!

Alsdenn vom Tod erwecke mich,  
Dass meine Augen sehen dich  
In aller Freud, o Gottes Sohn.

Mein Heiland und Genadenthron!  
Herr Jesu Christ, erhöre mich,  
Ich will dich preisen ewiglich!

*Oh Señor, haz que tus amados  
ángeles*

*Oh Señor, haz que tus amados ángeles,  
al final de mi vida, mi alma  
lleven al seno de Abraham.*

*¡Y que mi cuerpo en su cripta,  
tranquilo, sin tormento ni pena,  
descanse hasta el último día!*

*Entonces despiértame de la muerte,  
para que mis ojos te vean  
con la mayor alegría, ¡oh Hijo de Dios!*

*¡Mi Salvador y trono de gracia!  
¡Señor Jesucristo, óyeme,  
te alabaré eternamente!*

## *Miembros de la Camerata Coral*

### *Sopranos*

*Alba Esteban  
Beda Herrezuelo  
Cristina Vega  
Elena Romón  
Eva Muro  
Eva Philippe  
Laura Casasampere  
Lorena Sánchez  
Lucía Fernández  
M<sup>a</sup> del Carmen Romano  
María Pilar Vicente  
María Serna  
Marina Revilla  
Olivia Amo  
Paula Bengoechea  
Raquel Molina  
Susana Rábago  
Tatiana Cretu*

### *Contraltos*

*Alicia de la Cruz  
Beatriz Gurruchaga  
Beatriz Velarde  
Cecilia Monataña  
Elena González  
India Hooi  
Lines del Castillo  
Lucía Espada  
María José Tabuena  
Marta Gómez  
Patricia Terán  
Paula Guillot  
Zoritsa Bohoshevych*

### *Tenores*

*Adolfo Palacios  
Antonio Fernández  
Eduardo Artal  
Francisco Cano  
Francisco Caso  
Ignacio González  
J. Alberto Abascal*

### *Bajos*

*Aleksander Havrilenko  
Andrés Gárate  
Dmytro Borys  
Iván Salas  
José Luis García  
Marcelo Revilla*

*Camerata Coral de la Universidad de Cantabria  
Edificio Interfacultativo  
Avenida de los Castros, s.n.  
39005 Santander*

*Teléfono: 615.511.643*

*Correo electrónico: [direccion@corocameratacoraluc.es](mailto:direccion@corocameratacoraluc.es)*

*Web: [www.corocameratacoraluc.es](http://www.corocameratacoraluc.es)*